

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44
Х35

Matt Haig
EVIE AND THE ANIMALS

This edition is published by arrangement
with Canongate Books Ltd, 14 High Street, Edinburgh EH1 1TE and
The Van Lear Agency LLC

Публикуется с разрешения
Canongate Books Ltd, 14 High Street, Edinburgh EH1 1TE и The Van
Lear Agency LLC

Иллюстрации Эмили Граветт

Хейг, Мэтт.
Х35 Эви и животные: [повесть] / Мэтт Хейг ; пер. с англ. Е. Колябиной ;
ил. Эмили Граветт. – Москва : Издательство АСТ, 2020. – 256 с. —
(Миры Мэтта Хейга).

ISBN 978-5-17-115704-3

У Эви есть способности. Точнее, одна необыкновенная, но опасная СУПЕРСПОСОБНОСТЬ, которую нужно держать в секрете. Она может СЛЫШАТЬ мысли животных. А иногда, не двигая губами и не издавая ни звука, ГОВОРИТЬ с ними.

Однако после встречи со львом все идет наперекосяк. Теперь все животные в городе в опасности, и только Эви может спасти их. Но чтобы сделать это, она должна сразиться с таинственным незнакомцем, у которого тоже есть СУПЕРСПОСОБНОСТИ...

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-17-115704-3

Copyright © Matt Haig, 2019
Illustrations © Emily Gravett, 2019
© Е. Колябина, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2020

*Перл и Лукасу,
а также детям, которые
пытаются защитить землю
и всех чудесных созданий,
её населяющих*

Некоторые люди разговаривают с животными.

Но мало кто слушает их — в этом-то и проблема.

А. А. Милн

Особенная девочка

Жила на свете девочка по имени Эви Тренч. Эви была не такой, как другие дети.

Она была особенной.

Во всяком случае, так говорил её папа.

Эви часто думала, что быть нормальной девочкой куда лучше, но тут уж ничего не поделаешь: такой она уродилась.

И особенность её заключалась в том, что...

Это сложно объяснить. Эви и сама не до конца понимала.

Но, прежде чем мы в это углубимся, давайте начнём с чего-нибудь попроще.

Эви любила животных. Конечно, многие любят животных, но Эви любила абсолютно всех — а не только тех, кого можно погладить и потискать.

Разумеется, она любила собак и кошек, а кроме них ещё тараканов, змей, летучих мышей, коршунов, гиен, акул, медуз и даже анаконд. Она любила всех животных, кроме бразильского прыгающего паука, самого ядовитого в мире. Эви было непросто проникнуться к нему тёплыми чувствами, и позже вы обязательно узнаете, почему. Но в целом она любила всех живых существ на свете.

И она знала всё о мире животных. Правда, всё. Пожалуй, даже самые умные профессора зооло-

гических наук в самых умных университетах и то знали меньше неё. К шести годам Эви прочитала больше трёх сотен книг о братьях наших меньших.

Она брала в руки книгу о животных всякий раз, когда ей бывало грустно, скучно или тоскливо.

Так что она в самом деле знала о них очень много.

Например, Эви знала, что:

1. Улитки могут проспать три года подряд, а у слизняков четыре носа.
2. Медведь гризли такой сильный, что может раздавить шар для боулинга.



3. Птицам красный перец не кажется острым.
4. Все рыбы клоуны рождаются мальчиками, а потом некоторые становятся девочками.
5. Кошки могут спокойно пить морскую воду.
6. У осьминога три сердца.
7. Глаза оленей зимой становятся синими — это помогает им видеть в темноте.
8. Беременность у слоних длится почти два года.
9. Под полосатым мехом у тигров полосатая кожа.

А вот её любимое:

10. Морские выдры во сне держат друг друга за лапки, чтобы течением их не разнесло в разные стороны.

Но Эви не только любила животных и отлично в них разбиралась.

Она обладала удивительной способностью.

Воистину уникальной.

Эви СЛЫШАЛА, о чём животные думают.

И порой животные слышали, о чём думает она.



Иными словами, Эви могла разговаривать с животными, не произнося ни звука и даже не шевеля губами.

Она понятия не имела, откуда у неё взялась эта способность. Эви просто могла, и всё. Чем старше она становилась, тем чаще это происходило, что бесконечно радовало Эви. Ведь у неё была тайная суперсила! Только одному человеку она рассказала о том, что умеет: своему отцу. А он ответил, что Эви больше никому не должна об этом рассказывать. Никому и никогда.

— Ты особенная девочка, Эви, но из-за этих способностей с тобой могут случиться плохие вещи. Страшные вещи! — Он покачал головой. — Так что, поверь мне, лучше тебе об этом молчать. И что бы ты ни услышала, никогда не отвечай животным!

И Эви молчала. Никто не знал о том, что она умеет разговаривать с животными.

Во всяком случае, так она думала.

Пока не встретила кролика.

Птица по имени Клюв

Вернее, сперва в тот день она встретила птицу. Воробья, если точнее.

Маленького, ничем не примечательного, красновато-коричневого воробья по имени Клюв.

Эви и раньше доводилось с ним болтать. Конечно, вслух они не разговаривали, только обменивались мыслями. И тем не менее это была обычная дружеская болтовня. Воробей часто прилетал полакомиться семечками, которые Эви оставляла на подоконнике. Она тайком выковыривала их из хлеба, купленного отцом.

У Эви не всегда получалось слышать животных. Иногда за весь день она не могла уловить ни единой мысли. Но почему-то с Клювом ей было проще всего найти общий язык.

— Ты сегодня какая-то грустная, — думал воробей, прыгая по подоконнику.

Эви посмотрела в утреннее небо. А потом показала Клюву фотографию мамы, которая стояла возле кровати.

— Я скучаю по ней, Клюв, — вздохнула она.

— И я скучаю по своей, — отозвался воробей — разумеется, мысленно. — Хотя мы мало прожили вместе. Но, кажется, она была очень хорошей.

— Я свою почти не помню. Всё, что я о ней знаю, мне рассказали бабушка Флора и папа. Правда, он мало говорит о маме. Ну не странно ли скучать по тому, кого не знаешь?

— Ничутьточки. Я скучаю по всем друзьям, с которыми ещё не успел познакомиться. И это несмотря на то, что у меня уже очень много друзей, наверное, целая тысяча! Мы с ними летаем вместе. Но я пока маленький, желторотый, ни одной зимы не пережил. И я точно найду себе новых друзей. Вот по ним заранее и скучаю. Потому что не сомневаюсь: они будут удивительными.

Эви попыталась отогнать грустные мысли.

— Клюв, расскажи, а каково это — летать?

— Проще простого, если у тебя есть крылья. Полёт — это свобода. Ты можешь лететь вверх, вниз, влево, вправо и куда душа пожелает. Ветер гладит пёрышки, насекомые сами залетают в клюв. Эви, тебе бы понравилось.

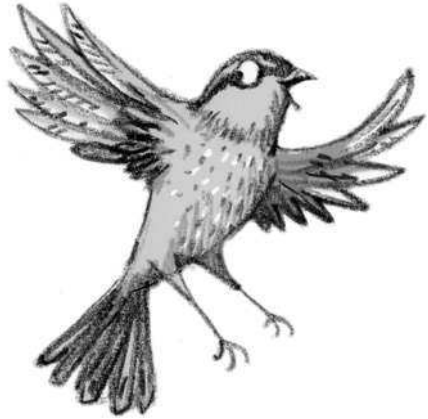
— Не сомневаюсь. Только, пожалуй, насекомых я не стала бы есть.

— Нет ничего лучше, чем быть свободным и быть собой, — добавил Клюв. — Если у тебя есть крылья, глупо ими не пользоваться.

— М-м-м, — протянула Эви, — да, я что-то такое слышала.

В эту самую секунду в дверь постучали. Клюв встревоженно завертел головой.

— Ой, — подумал он.
— Эви, ты не забыла, что тебе нужно в школу? — В комнату заглянул папа. Он сразу заметил семечки на подоконнике и испугнутого воробья, улетающего в небо. — Что я говорил про выковыривание семечек из хлеба?



— Прости, пап. Но ты не разрешаешь мне заводить домашнее животное, вот я и...

— Ты же не пыталась общаться с этой птицей при помощи своих способностей?

— Нет, — соврала Эви. Ей пришлось солгать: папа ведь ясно дал понять, что она не должна обращать внимание на голоса животных, звучащие в её голове. Иначе случится что-то **ОЧЕНЬ ПЛОХОЕ**. Хотя папа никогда не уточнял, что именно. И это, признаться, раздражало, особенно потому, что Эви давно и безуспешно мечтала о питомце. — Я не разговаривала с воробьём.

— Хорошо, — сказал папа. Он выглядел уставшим: опять работал до поздней ночи, ремонтировал чужую мебель в гараже. А может, тоже скучал по маме. Сложно было понять.

Эви часто жалела, что не слышит папины мысли, как мысли какой-нибудь собаки. Вот если бы

он хоть ненадолго превратился в пса... Например, в большую слюнявую гончую-бладхаунда. Уж тогда она поняла бы, что его гнетёт. Что хорошо в собаках: они сами тебе всё рассказывают, просто не могут удержаться. Им для этого не обязательно владеть человеческой речью. А человеку нет нужды читать мысли. Каждый взмах хвостом и наклон головы, любой лай и писк, ласковый взгляд и вздох лучше всяких слов расскажет о том, что у них на душе. Люди редко такими бывают. Возможно, потому им и нужны слова. Без них никто никого не понимал бы, как Эви не понимает папу.

Пожалуй, папы — самые непостижимые животные на всём белом свете.

— Пора в школу, — коротко сказал он.

Кролик в беде

Несколько часов спустя Эви сидела со своей лучшей подругой Леонорой Светлой в столовой начальной школы города Лофтинга.

Пока Эви ела овощную лазанью, Леонора хвасталась новым щенком — мальтийской болонкой по кличке Биби, показывая его фотографию в телефоне.

Родители Леоноры были знаменитыми видеоблогерами. У их канала «ЖИЗНЬ НА СВЕТОЙ СТОРОНЕ» насчитывалось два миллиона подписчиков на «Ютьюбе». Леонора стала звездой шоу прямо в день своего рождения: видео с её появлением на свет — «Наша малютка» — посмотрели 17 637 239 раз, сделав его едва ли не самым популярным на сайте.

— Мама провела исследование и выяснила, что, по мнению пользователей Интернета, мальтийские болонки — самая милая порода. А значит, щенок привлечёт ещё больше подписчиков. У папы сильная аллергия на собак, но мама говорит, что ради такого дела можно и почихать. К тому же от Биби он пока почему-то не чихает.

Но Эви, конечно, знала, почему.

— Это гипоаллергенная порода. Мальтийские болонки не линяют.

— Понятно, — кивнула Леонора и принялась за роллы, которые принесла на завтрак. — Тебе нужно зайти к нам в гости и посмотреть на Биби. Давай прямо сегодня! Она тебе понравится. Ты же всех животных любишь, даже самых уродливых. Даже тараканов. Так что перед Биби ты точно не устоишь. Она просто очаровашка. Может, мы даже снимем ролик с тобой! Если, конечно, ты приведёшь свои волосы в порядок.

— А что не так с моими волосами? — нахмурилась Эви.

— Ну, знаешь, они немного скучные.

— Да? — удивилась Эви. — А я думала, волосы как волосы.

Она никогда не придавала особого значения своей внешности. Для одиннадцатилетней девочки Эви была слегка высоковата, а вот нос мог бы и подрасти чуть-чуть, да и глаза — сидеть не так далеко друг от друга. Всего в ней было либо чересчур, либо недостаточно. Но окружающие говорили, что улыбка у Эви «добрая» или даже «мудрая», и она справедливо полагала, что это лучше, чем глупая или злая улыбка. А вот волосы никогда не вызывали у неё нареканий: они были прямыми и коричневыми, совсем как у мамы на фотографиях.

— Ха-ха-ха, ха-ха-ха, — рассмеялась Леонора, одновременно делая селфи с фильтром, который